

Новосибирский государственный университет  
ул. Пирогова, 2, Новосибирск, 630090, Россия

Институт филологии СО РАН  
ул. Николаева, 8, Новосибирск, 630090, Россия  
E-mail: taduchepa@gmail.com

## МОДЕЛИ ЭЛЕМЕНТАРНЫХ ПРОСТЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ СО ЗНАЧЕНИЕМ ДВИЖЕНИЯ В ЯПОНСКОМ ЯЗЫКЕ

В статье представлен анализ делокативной и адлокативной моделей элементарных простых предложений японского языка. Также в статье рассмотрены характерные особенности актанта-локализатора и предикатов, входящих в данные модели движения.

*Ключевые слова:* японский язык, движение, делокация, адлокация.

Исследователи, рассматривающие проблемы описания пространственных отношений в различных языках мира, выделяют две группы отношений: ситуативные и топологические. Данная терминология заимствована нами у И. А. Невской [2005. С. 13–20]. В системе языка в группе ситуативных пространственных отношений различаются два их типа – статические и динамические. Мы рассмотрим, как реализуется тип динамических пространственных отношений в японском языке.

В качестве примеров элементарных простых предложений японского языка взяты предложения из литературных произведений японских писателей XX в. Первая строка примера содержит иероглифическую запись предложения (или его части), вторая – транскрипционную запись, выполненную в соответствии с хэпберновской латинской транскрипцией. В третьей и четвертой строках соответственно приводятся поморфемное глоссирование и максимально близкий к оригиналу литературный перевод. При необходимости в скобках приводится буквальный перевод примера. В строке перевода слова, необходимые для связности предложения, но отсутствующие в оригинале, заключаются в квадратные скобки.

Динамические ситуативные отношения, описывающие движение, согласно мнению большинства лингвистов, представлены тремя подтипами. Эти типы разграничиваются в зависимости от того, относительно какого локума ориентировано движение объекта локализации. Перечислим эти типы.

1. *Делокация* – прекращение отношений локации, например:

(1) 島村が内湯から上がって来ると<...>。(Кавабата. Снежная страна. С. 14)

Simamura ga yuya kara agattekuru to.

Simamura ga yuya kara aga=tte ku=ru to  
Симамура NOM<sub>R</sub> баня ABL выйти=CV AUX.DIR=PRS COND

Когда Симамура вышел из бани.

2. *Адлокация* – установление отношений локации, например:

(2) 女が<...>彼の部屋へ入って来た。(Там же. С. 28)

Onna ga kare no heya e haittekita.

onna ga kare no heya e hai=tte ki=ta.  
 женщина NOM<sub>R</sub> он GEN комната LAT ходить=CV AUX.DIR=PST  
 Женщина вошла в его комнату.

3. *Транслокация* – последовательная смена отношений адлокации-делокации, т. е. перемещение объекта локализации по локуму-трассе, например:

(3) 後も見ずに機関車の前を渡った。(Там же. С. 12)

Ushiro mo mizuni kikansha no mae wo watatta.

ushiro mo mi=zuni kikansha no mae wo wata=tta.  
 позади и смотреть=CV.NEG локомотив GEN перед ACC переходить=PST  
 Не глядя больше назад, [Симамура] перешел [путь] перед локомотивом.

Уточним, что мы будем рассматривать только первые два типа динамических ситуативных отношений, которые предполагают сопостранственность локума и объекта локализации, – делокацию и адлокацию – и соответствующие модели предложений.

Анализируемые нами пространственные модели делокации и адлокации в плане выражения имеют структурную схему  $N_1N_iV_f$ . Указанная схема отражает конечную позицию предиката, которая замещается финитной формой глагола, и две именные позиции – позицию имени в форме именительного тематического падежа и позицию имени в форме любого из пространственных падежей.

В моделях движения актант в позиции  $N_1$  может иметь значение:

1) агенса, одушевленного активного участника (к одушевленным мы также причисляем животных) локативной ситуации:

(4) 丹塗の柱にとまっていた蟋蟀ももうどこかへ行ってしまった。(Акутагава. Ворота Расёмон)

Tanto no hashira ni tomatteita kirigirisu mo mō doko ka e itteshimatta.

tanto no hashira ni toma=tte i=ta kirigirisu mo  
 красный лак GEN столб DAT сидеть=CV AUX.PRG=PST кузнечик и  
 mō doko ka e i=tte shima=tta  
 уже где Q LAT уходить=CV AUX.S=PST

Сверчок, сидевший на красном лакированном столбе, уже куда-то скрылся.

2) средства передвижения:

(5) 信吾所に汽車が止まった。[Кавабата, 1987. С. 6]

Shingojo ni kisha ga tomatta.

shingojo ni kisha ga toma=tta  
 сигнальная станция DAT поезд NOM<sub>R</sub> останавливаться=PST

Поезд остановился на сигнальной станции.

3) природного явления или силы, которая способна передвигаться без внешнего импульса:

(6) そのうち池の上をさらさらと風が渡って日が暮れかかる。(Нацумэ. Ваш покорный слуга кот)

Sono uchi ike no ue wo sarasara to kaze ga watatte hi ga kurekakaruru.

sono uchi ike no ue wo sarasara to kaze ga  
 между тем пруд GEN верх ACC шелест с ветер NOM<sub>R</sub>  
 wata=tte hi ga kurekaka=ru  
 пересекать=CV солнце NOM<sub>R</sub> всходить=PRS

А между тем, откуда-то, взволновав поверхность пруда, налетел прохладный ветерок. Солнце зашло.

(Букв.: Между тем ветер с шелестом пересекал поверхность пруда, и солнце зашло.)

Общее значение актанта в позиции  $N_i$  – пространственная координата (место, предмет или лицо, ориентир), обозначающая пространство, в котором происходит движение объекта локализации. Предикат имеет значение движения субъекта в пространстве.

Следует отметить, что в случае, если позицию  $N_1$  замещает имя в форме именительного рематического падежа, то порядок составляющих схемы может измениться:  $N_i N_1 V_f$ , поскольку рематическое подлежащее в японских предложениях обычно располагается как можно ближе к сказуемому [Алпатов и др., 2008. Т. 2. С. 85–87]. Такое изменение порядка членов предложения имеет место независимо от модели.

Также немаловажен тот факт, что анализируемые предложения в литературных произведениях чаще всего предстают как часть сложных предложений. В контексте тематический, уже названный ранее субъект (обычно это местоимение первого лица или имя собственное) опускается. Как следствие, позиция имени  $N_1$  бывает не актуализована в предложении:

(7) さっきお部屋へ戻って見たら、もういらっしやらないんですもの。(Кавабата. Снежная страна. С. 27)

Sakki oheya e modottemitara, mō irasshainai n desu mono.

sakki o=heya e modo=tte mi=tara, mō  
 недавно HON=комната LAT возвращаться=CV AUX.M=RPR уже  
 irasshai=nai n des=u mono  
 быть.HON=NEG PRT COP.ADR=PRS PRT

[Я] ведь недавно вернулась к вам в номер, но [вас] уже не было.

Делокативную модель движения можно представить в следующем виде:  $N_1^{Ag} LEX^{D-S} V_f^{Mot}$ , где  $N_1^{Ag}$  – агент (транспортное средство, сила),  $LEX^{D-S}$  – директив-старт, пункт начала движения,  $V_f^{Mot}$  – глагол движения, передающий ситуативные отношения делокативности.

Типовая семантика данной модели – движение, направленное от локума. Делокативная модель предполагает следующие топологические отношения: геометрические свойства локума и объекта локализации – не релевантны; локум – статический; геометрическая конфигурация траектории – прямая или условно прямая линия.

Отметим, что не все глаголы, составляющие группу предикатов для этой модели, являются по своей семантике предикатами, способными передавать только ситуативные отношения делокативности. Соответственно общая семантика предложения задается не только предикатом, но также при помощи падежного показателя, оформляющего именную группу со значением локума.

В делокативной модели движения локализатор теоретически может быть оформлен показателями любого из двух падежей: исходного или винительного. В тестах показатель исходного падежа *kara* фигурирует количественно чаще показателя винительного падежа *wo*. Возможно, это происходит по той простой причине, что для исходного падежа функция указания на место (или момент), от которого начинается движение, является основной, в то время как для винительного падежа эта функция вторична.

Типичным примером для делокативной модели предложения, в котором директив-старт оформлен показателем исходного падежа, могут служить следующие предложения:

(8) 足もとから黄蝶が二羽飛び立った。(Кавабата. Снежная страна. С. 25)

Ashimoto kara kichō ga niwa tobitatta.

ashimoto kara kichō ga niwa tobita=tta  
 под ногами ABL желтая бабочка NOM<sub>R</sub> два крыла взлететь=PST

Из-под [его] ног выпорхнули две желтые бабочки.

(9) 女は窓から立ち上ると<...>。(Там же. С. 21)

Onna wa mado kara tachiagaru to.

onna wa mado kara tachiaga=ru to  
 женщина NOM<sub>T</sub> окно ABL подниматься=PRS COND

Женщина встала с подоконника.

Ряд глаголов (такие, как *deru* «выходить из», *oriru* «спускаться» или омонимичный ему глагол «выходить из транспорта») требует предпочтительного, но вовсе не обязательного оформления локализатора показателем винительного падежа *wo*:

(10) 島村が芸者といっしょに部屋を出た。(Там же. С. 25)

Simamura ga geisha to issho ni heya wo deta.

Simamura ga geisha to issho=ni heya wo  
 Симамура NOM<sub>R</sub> гейша с вместе=CV комната ACC  
**de=ta**

**выходить=PST**

Симамура вышел из комнаты вместе с гейшей.

(11) 電車を八坂神社の前で降りて<...>。 [Мацумото, 2003. С. 79]

Densha wo Yasakajinja no mae de orite.

densha wo Yasakajinja no mae de ori=te  
 трамвай ACC храм Ясака GEN перед INSTR сойти=CV

[Я] сошел с трамвая перед храмом Ясака.

Если заменить в данных предложениях показатель винительного падежа на показатель исходного, это не изменит смысла предложения. Кроме того, с точки зрения грамматики японского языка такая замена не будет являться ошибкой. Для сравнения приведем примеры делокативной ситуации с теми же глаголами, но локализатор в них оформлен показателем *kara*:

(12) 医者が暗屋から出て来た。 [Ариёси, 2006. С. 89]

Isha ga kuraya kara detekita.

isha ga kuraya kara de=te ki=ta  
 врач NOM<sub>R</sub> увеселительное заведение ABL выходить=CV AUX.DIR=PST

Врач вышел из публичного дома.

(13) 島村は汽車から降りて<...>。 [Кавабата, 1987. С. 76]

Simamura wa kisha kara orite <...>.

Simamura wa kisha kara ori=te  
 Симамура NOM<sub>T</sub> поезд от сходить=CV

Когда Симамура сошел с поезда.

Таким образом, можно заключить, что в делокативной модели именная группа со значением отправной точки движения, как правило, оформляется показателем исходного падежа *kara*. При ряде глаголов может также фигурировать дополнение с показателем винительного падежа *wo*, чаще всего для данной модели эти два показателя взаимозаменяемы. Однако, как отмечает В. М. Алпатов [Алпатов и др., 2008. Т. 1. С. 224], использование в предложении данных послелогов в значении исходной точки связано с моделью управления глагола. В ряде случаев, например при глаголах, которые не являются собственно пространственными (*deru* в значении «окончить учебное заведение», его синоним – *sotsugyou-suru*, *taishoku-suru* «уйти в отставку» и др.), возможно употребление только показателя *wo*.

Адлокативная модель движения –  $N_1^{Ag} LEX^{D-F} V_f^{Mot}$ , где  $N_1^{Ag}$  – агент (транспортное средство, сила), самостоятельно движущийся объект локализации,  $LEX^{D-F}$  – директив-финиш, пункт завершения движения,  $V_f^{Mot}$  – глагол движения, передающий ситуативные отношения адлокации. Типовая семантика модели – приближение субъекта к локуму.

Здесь следует уточнить, что в статье рассматривается семантический вариант модели со значением движения, направленного на достижение статического локума, т. е. модель можно также представить в следующем виде:  $N_1^{Ag} LEX^{Stat-D-F} V_f^{Mot}$ . Данный вариант предусматривает следующие топологические пространственные отношения: геометрические свойства локума – единичный объект или множество точек, обладающие осевой структурой; геометрические свойства объекта локализации – не релевантны; локум – статический; геометрическая конфигурация траектории – прямая или условно прямая линия.

Синтаксическая позиция  $N_1$  может принимать значения как личностного субъекта, так и транспортного средства или природной силы. Актант  $LEX^{D-F}$  замещается именами личностной, предметной или пространственной семантики. Значение предиката в данной модели – движение самодвижущегося объекта локализации, направленное на достижение локума или вхождение в него (т. е. установление отношений локации) и завершающееся после его достижения.

Итак, адлокативная модель движения служит для выражения как общего направления движения, приближения к локуму (примеры 14 и 15), так и достижения внутренней зоны локума (примеры 16 и 17):

(14) 島村は隣の女湯の方へ行った。(Кавабата. Снежная страна. С. 39)

Simamura wa tonari no jotō no hō e itta.

Simamura wa tonari no jotō no hō e  
Симамура NOM<sub>T</sub> сосед GEN женское отделение GEN сторона LAT

**i=tta**

**идти=PST**

Симамура направился в соседнее женское отделение.

(15) 女はふいと窓へ立って行って国境の山々を眺めた<...>。(Там же. С. 18)

Onna wa fuito mado e tatteitte kokkyō no yamayama wo nagameta.

onna wa fuito mado e ta=tte i=tte kokkyō  
женщина NOM<sub>T</sub> резко окно LAT вставить=CV AUX.DIR=CV граница  
no yamayama wo nagame=ta  
GEN горы ACC смотреть=PST

Женщина резко поднялась, подошла к окну, некоторое время смотрела на окружающие горы.

(16) 彼女は翌日の午後、彼の部屋へ遊びに寄った。(Там же. С. 18)

Kanojo wa yokujitsu no gogo kare no hea e asobi ni yotta.

kanojo wa yokujitsu no gogo kare no hea  
она NOM<sub>T</sub> следующий день GEN после полудня он GEN комната  
e asobi ni yo=tta  
LAT развлечение DAT заходить=PST

На следующий день она зашла к нему в номер – в гости.

(17) 島村は黙って後も見ずに温泉へ飛び込んだ。(Там же. С. 39)

Simamura wa damatte ushiro mo mizuni onsen e tobikonda.

Simamura wa dama=tte ushiro mo mi=zuni onsen  
Симамура NOM<sub>T</sub> молчать=CV позади и смотреть=CV.NEG горячий источник  
e tobiko=nda.

**LAT броситься во что=PST**

Симамура молча, не оборачиваясь, бросился в теплый бассейн.

Актант-локализатор в данной модели движения также имеет вариативное оформление. Наиболее частотно он оформляется при помощи показателя падежа направления *he*, который обозначает направление или конечный пункт движения в прямом или переносном смысле. В. М. Алпатов также указывает, что для данного показателя направление движения – единственное основное значение [Алпатов и др., 2008. Т. 1. С. 222].

В этих же значениях используется и показатель дательного падежа *ni*, который может употребляться при обозначении направления в значительно более широком смысле (адресат, цель) [Там же]. Также данный показатель имеет функции локатива, обозначения направления и развития процесса, действителя при страдательном залоге, побуждаемого к действию – при побудительном [Фельдман, 2002. С. 45]. Однако, что касается направленного движения, семантических различий между дательным падежом и падежом направления не выявлено. Этот же факт подчеркивает и Б. П. Лаврентьев, говоря, что в современном японском языке в значении направления «направительный падеж практически ничем не отличим от соответствующих значений дательного падежа» [2002. С. 39].

Показатель дательного падежа, так же как и показатель направительного, оформляет актант-локализатор и при обозначении приближения объекта локализации к локуму, и при обозначении вхождения в границы локума:

(18) <...>島村はその日東京に帰ったのだった。(Кавабата. Снежная страна С. 33)

Simamura wa sono hi Tōkyō ni kaetta no datta.

Simamura wa sono hi Tōkyō ni kae=tta no  
 Симамура NOM<sub>T</sub> тот день Токио DAT возвращаться=PST PRT  
 da=tta.

COP=PST

Симамура в тот же день уехал в Токио.

(19) 今から考えるとその時はすでに家の内に入っておったのだ。(Нацумэ. Ваш покорный слуга кот)

Ima kara kangaeru to sono toki wa sude ni ie no uchi ni haitteotta no da.

ima kara kangae=ru to sono toki wa sudeni ie no uchi  
 теперь от думать=PRS COND тогда TOP уже дом GEN внутри

ni hai=tte o=tta no da  
 DAT входить=CV AUX.PRG=PST PRT COP.PRS

Теперь я знаю, что тогда я сумел побывать в доме.

Иногда выбор того или иного показателя связан с моделью управления глагола. Например, такие глаголы, как *hairu* «входить», *noru* «садиться в транспорт», *nyūgaku-suru* «поступать в учебное заведение», *nyūsha-suru* «поступать на работу», требуют предпочтительного оформления локализатора показателем дательного падежа:

(20) それじゃ僕はお湯に入って来るよ。(Кавабата. Снежная страна. С. 38)

Sore ja boku wa oyu ni haitte kuru yo.

soreja boku wa o=yu ni hai=tte ku=ru yo  
 тогда я NOM<sub>T</sub> HON=баня DAT входить=CV AUX.DIR=PRS PRT

Тогда я схожу в баню.

(21) 島村は宿の乗頭と自動車に乗った。[Там же. С. 13]

Simamura wa yado no jōtō to jidōsha ni notta.

Simamura wa yado no jooto to jidoosha ni no=tta.  
 Симамура NOM<sub>T</sub> квартира GEN агент с машина DAT сесть=PST

Симамура сел в машину вместе с агентом.

Директив-финиш в адлокативной модели движения также может быть оформлен показателем предельного падежа *made*, который указывает на конечную точку движения. В отличие от показателей *he* и *kara* данный падежный показатель имеет дополнительный компонент предела развития ситуации [Алпатов и др., 2008. Т. 1. С. 227]. Отметим, что в текстах данный показатель фигурирует крайне редко. Приведем один из немногочисленных примеров:

(22) 下人は、急な梯子を、一番上の段まで這うようにして上りつめた。(Акугава. Ворота Расёмон)

Genin wa kyū na hashogo wo itiban ue no dan made hau yōnisite noboritsumeta.

genin wa kyuu na hashogo wo itiban ue no dan  
 слуга TOP крутойATR лестница ACC самый верх GEN ступень

made ha=u younisite noboritsume=ta  
 LIMIT ползти=PRES как подниматься=PAST

Слуга почти ползком добрался до верхней ступени по крутой лестнице.

Рассмотрев две модели движения – делокации и адлокации, мы предлагаем остановиться на некоторых характерных особенностях, присущих обоим моделям. Одна из таких особенностей – это включение в именную группу актанта-локализатора имен пространственной семантики, которые вместе с предшествующим существительным выражают различные пространственные значения. Имена пространственной семантики разными исследователями трактуются также как отыменные послелогои [Лаврентьев, 2002. С. 222] или служебные (союзные) имена [Алпатов и др., 2008. Т. 1. С. 187]. Наиболее широкоупотребительные имена данной категории: *ue* ‘верх’, *shita* ‘низ’, *ushiro* ‘позади’, *za* ‘мае’ ‘перед, впереди’ *aida* ‘между’ *soto*, ‘снаружи’ *naka* ‘внутренняя часть’, *soba* ‘рядом’ *tonari* ‘соседство’ [Сафина, 2000. С. 53].

Существительное, предшествующее имени пространственной семантики, принимает форму родительного падежа, в то время как имя пространственной семантики оформляется тем или иным падежом в зависимости от требований семантики предложения в целом или модели управления глагола. В принципе, любая модель допускает появление в составе локализатора подобного имени, однако если говорить о делокативной и адлокативной моделях предложения, то гораздо чаще имена пространственной семантики фигурируют в адлокативных предложениях, например:

(23) 駒子は低い石垣のなかへ入った。(Ариёси. Восторженный человек. С. 44–45)

Komako wa hikui ishigaki no naka e haitta.

Komako wa hiku=i ishigaki no **naka** e  
 Комако NOM<sub>T</sub> низкий=PRS каменная ограда GEN **внутри** LAT  
 hai=tta

входить=PST

Комако миновала низкую каменную ограду.

(24) 島村は隣の女湯の方へ行った。(Кавабата. Снежная страна. С. 39)

Shimamura wa tonari no jotō no hō e itta.

Simamura wa tonari no jotoo no **hoo** e  
 Симамура NOM<sub>T</sub> сосед GEN женское отделение GEN **сторона** LAT  
 i=tta

идти=PST

Симамура направился в соседнее женское отделение.

Еще одной особенностью предложений, построенных по рассмотренным моделям, является частотное появление в них вспомогательных директивных глаголов, которые указывают на направленность действия по отношению к некому заданному ориентиру. Это может быть движение в сторону ориентира либо от него. Глагол *kuru* обозначает движение, направленное в сторону ориентира – конечной точки, глагол *iku*, напротив, указывает на движение в сторону от ориентира [Алпатов и др., 2008. Т. 1. С. 354, 357]. Тем не менее оба глагола могут появляться в предложениях обеих моделей. Возьмем для примера два предложения с глаголом *kuru*:

(25) 私の部屋へ誰も上がって来ませんわ。(Ариёси. Восторженный человек. С. 44)

Watashi no heya e dare mo agattekimasen wa.

Watashi no heya **e** dare mo **aga=tte**  
 Я GEN комната **LAT** кто и **зайти=CV**  
**ki=mas=en** wa.

**AUX.DIR=ADR=NEG.PRS** PRT

В мою комнату никто не войдет.

(26) 向側の座席から娘が立って来て<...>。[Кавабата, 1987. С. 6]

Mukōgawa no zaseki **kara** musume ga **tattekite**.

mukoogawa no zaseki **kara** musume ga **ta=tte**  
 та сторона GEN место **ABL** девушка NOM<sub>R</sub> **вставить=CV**

**ki=te**

**AUX.DIR=CV**

С места по другую сторону [прохода], поднялась девушка.

Пример (25) является предложением, построенным по адлокативной модели, и в нем совершенно естественно использован директивный глагол приближения к ориентиру. Однако пример (26) – делокативное предложение, и, казалось бы, логичнее использовать другой директивный глагол. Причина кроется в том, что выбор того или иного глагола из пары зависит от местоположения повествующего (лица, с чьей точки зрения излагаются события): считает ли он, что движение в целом направлено к нему или от него. Другими словами, глаголы *kuru* и *iku* не изменяют отношение предложения к той или иной модели, но вносят дополнительный компонент направленности действия относительно повествующего.

Таким образом, мы рассмотрели две модели ситуативных динамических отношений – делокативную и адлокативную, – а также некоторые особенности моделей в целом и компонентов, входящих в них.

### Список литературы

- Алпатов В. М., Аркадьев П. М., Подлесская В. И.* Теоретическая грамматика японского языка. М.: Наталис, 2008. Т. 1. 560 с.; Т. 2. 448 с.
- Лаврентьев Б. П.* Практическая грамматика японского языка. М.: Живой язык, 2002. 352 с.
- Невская И. А.* Пространственные отношения в тюркских языках Южной Сибири (на материале шорского языка). Новосибирск, 2005. 305 с.
- Сафина Г. П.* Практическая грамматика японского языка. Владивосток: ДВГМА, 2000. 114 с.
- Фельдман Н. И.* Японский язык. М.: УРСС, 2002. 93 с.

### Список источников

- 芥川龍之介。羅生門。(Акутагава Рюноскэ. Ворота Расёмон.) URL: <http://libweb.uoregon.edu/ec/e-asia/read/Rashomon.pdf>
- 有吉佐和子。恍惚の人。東京：新潮社版、2006。(Ариёси Савако. Восторженный человек. Токио: Синтё, 2006. 438 с.)
- 川端康成。雪国。(Кавабата Ясунари. Снежная страна. Токио: Кадокава, 1987. 192 с.)
- 夏目漱石。吾輩は猫である。(Нацумэ Сосэки. Ваш покорный слуга кот.) URL: [http://ww.aozora.gr.jp/cards/000148/files/789\\_14547.html](http://ww.aozora.gr.jp/cards/000148/files/789_14547.html)
- 松本清張。球形の荒野。(Мацумото Сэйтё. Земля-пустыня. Токио: Бункэйсюндзю, 2003. 329 с.)

### Список сокращений

ABL – аблатив, ACC – аккузатив, ADR – адрессив, ATR – атрибутивная форма, AUX – вспомогательный глагол, AUX.M – вспомогательный глагол подготовительного действия *miru*, CV – деепричастие, COND – условная форма, COP – связка, DAT – датив, DIR – директивный вспомогательный глагол, GEN – генитив, HON – гоноратив, INSTR – инструменталис, LAT – латив, LIMIT – лимитатив, NEG – отрицание, NOM<sub>R</sub> – рематический номинатив, NOM<sub>T</sub> – тематический номинатив, PMT – презумптив, PRG – прогрессив, PRS – настоящее-будущее время, PRT – частица, PST – прошедшее время, Q – вопросительная частица, QUOT – цитационный союз, TOP – топик.

Материал поступил в редколлегию 01.04.2010

Mariya V. Durova

### MODELS OF ELEMENTARY SIMPLE SENTENCES WITH PROPOSITION OF MOTION IN JAPANESE LANGUAGE

This article studies the delocative and adlocative models of elementary simple sentences in Japanese language. Also it studies characteristics of actant-localizer and predicates incoming these models.

*Keywords:* Japanese language, motion, delocate, adlocate.